

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 105 (2010)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Info-Mix

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE COMMENTAIRE

**Changements climatiques et patrimoine bâti**

Tous le monde le sait, les changements climatiques auront des conséquences fâcheuses sur la vie des êtres humains ainsi que sur la nature. Mais sait-on suffisamment que notre patrimoine culturel est lui aussi menacé? Inondations, avalanches, éboulements, tempêtes, sécheresses ou encore incendies deviennent de plus en plus fréquents et graves, mettant en danger de nombreux bâtiments, sites et paysages. Partout dans le monde.

Le patrimoine bâti raconte notre histoire. Partie intégrante de notre culture, il est essentiel à la compréhension de notre passé et à la construction de notre futur. Pour être sauvé des menaces climatiques, le patrimoine a donc lui aussi besoin d'un vrai changement d'orientation de notre société. Un développement global plus durable et écologique s'impose, qui bannisse l'utilisation irréfléchie et le gaspillage des ressources de toutes natures et qui permette une croissance plus qualitative que quantitative.

De son côté, le patrimoine a également sa contribution à apporter. Dans tous les bâtiments, il y a lieu de procéder à un examen minutieux des mesures possibles d'assainissement énergétique (meilleure isolation, production de chaleur par des énergies renouvelables, etc.). Et toutes les interventions constructives doivent être analysées en regard de leur durabilité (choix des matériaux, limitation des déchets, incidences sur la «déconstruction», etc.).

Mais il convient aussi d'agir avec mesure et finesse afin de ne pas décrire notre culture architecturale. Nous ne devons pas accepter des rénovations énergétiques faites à la va-vite, qui dénaturent les caractéristiques historiques d'un bâtiment ou d'un quartier. Nous ne saurions laisser le champ libre aux experts du climat, aux ingénieurs et au marché de la construction. Veillons à ne pas faire disparaître une culture ancestrale sous une couche de crépis isolant, de panneaux solaires ou pis encore de polystyrène !

Les ressources culturelles sont des valeurs limitées et non renouvelables, tout comme les ressources naturelles. N'opposons pas les unes aux autres. Climat et patrimoine bâti doivent être protégés tous deux et gérés en parallèle avec intelligence. Trouvons ensemble des solutions qui respectent les deux patrimoines, naturel et culturel.

**Philippe Biéler, président de Patrimoine suisse**

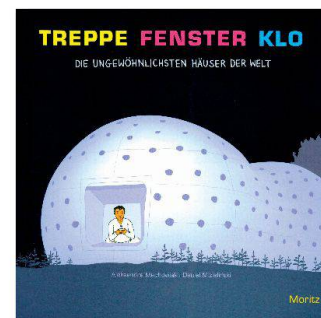
Die deutschsprachige Übersetzung des Kommentars findet sich unter [www.heimatschutz.ch/Kommentar](http://www.heimatschutz.ch/Kommentar)

## BUCHTIPP

**Treppe Fenster Klo**

Häuser, die wie Ufos ausschauen, wie Iglus oder Haiselnüsse, das und noch viel mehr findet man in diesem Architekturbuch für Kinder. Aus allen Erdteilen zeigen die Autoren ungewöhnliche Behausungen. Anhand der hervorragend gewählten Beispiele erklären sie die Funktion und die Gestaltung der Bauten. Dabei erzählen sie Geschichten wie jene von dem japanischen Töpfer, der sich auf dem Weg zum Autohändler nochmals besann und mit dem Geld kein Auto kaufte, sondern sich eine Töpferwerkstatt bauen liess.

Die Vielfalt ist gross, reicht von einfach bis kompliziert, von verspielt bis kubisch und zeigt ein riesiges Spektrum von Architektur. Dargestellt sind die (teilweise berühmten) Objekte mit anschaulichen, kindergerechten Zeichnungen, hin und wieder ergänzt durch ein Schema, welches ein Detail erklärt. Meine Kinder mögen das Buch, und ich mag gerne daraus erzählen, viel lieber als aus den namenlosen Wie-funktioniert-eine-Baustelle-Büchern. Wer Kindern Architektur näherbringen will, ist mit Treppe Fenster Klo sehr gut bedient! *Philipp Maurer*



Treppe Fenster Klo – Die ungewöhnlichsten Häuser der Welt. Aleksandra Machowiak und Daniel Mizielinski, Moritz Verlag, Frankfurt am Main, 2010, CHF 32.00

## HEIMATSCHUTZ VOR 86 JAHREN

**Wenn niemand zu Besuch ist**

«Die gelegentlich in Dörfern protzende Bauernvilla hat leider auch in echten Bauernhäusern auf den Bauernsalon abgefärbt und den eigenen bodenständigen Raumsinn ertötet, oder ihn wenigstens gegenüber etwaigen städtischen Besuchern gelähmt, weil man ihnen beweisen zu müssen glaubte, dass es auch hier auf dem Lande im Besuchsraum gerade wie in der Stadt aussehe.

Schon der Raum selber ist übel: öde Schablonenmalerei an der Zimmerdecke, möglichst glarige, unruhige Tapeten, knallige, grossgeblühte Bodenteppiche; dieser Salon angefüllt mit schwachbeinigen Renaissance- oder sogenannten Rokoko-Möbeln, mit Fransen-Polstern von unmöglichen Farben, zerbrechlichen Wieneresseln, Palmenständern in Birkenzweigimitation, pompösen Spiegeln in kupferfarbenen Holzrahmen im Jugendstil, übermässig geschnitztem Buffet, Schweizerhaus-Laubsägereien im Souvenir-Stil, einem halbdutzend Tischchen aller Formen mit Nippsachen, Photographie-Album, geöffneten Riesenfächern und Makartsträssen; alles malerisch gruppiert.

Die Polstermöbel, wenn niemand zu Besuch ist, sorglich mit weissen Überzügen geschont, so recht als Sinnbild für die Unwohnlichkeit dieses reinen Repräsentationsraumes, in dem sich die Hausbewohner selber gar nie aufhalten mögen.»

Auszug aus dem Artikel «Die Bauern-Visitenstube» von Arist Rollier in der Zeitschrift Heimatschutz, Nr. 6, 1924